دراسات الأدب المعاصر، السنة السادسة، ربيع ۱۳۹۳، العدد الواحد والعشرون: صص ۱۰۱- ۱۱۸

تطبيق بين المدائح النبوية عند الشعراء الأكراد الإيرانيين المعاصرين والبردة

ربابة رمضانی*
وسيم مهدوی**

تاريخ الوصول: ۹۲/۷/۹
تاريخ القبول: ۹۲/۱۰/۱۲

الملخص

فی هذه المقالة حاول الدارس أن يقارن بين المضامين الشعريّة فی بردة *البوصيری* كمدح الرسول الكريم، التحدث عن معجزاته، التحدث عن الإسراء والمعراج، التوسل والتشفع، أميّة النّبی، نسب الرّسول، المناجاة والتضرع، من جانب؛ ويبحث عن هذه المضامين الشعريّة فی أشعار شعراء الأكراد ووجود المحسّنات اللّفظيّة وميزان صدق العاطفة فی أشعارهم من جانب آخر. قد استفدنا فی هذا المقال من أشعار عدد من شعراء الأكراد حسب الكتب التی بين يدی الدارس. منهم: *ماموستا قانع*، *الجريحی*، *حاجی قادر كويی*، *ملا محمد خاكی*، *سيد أحمد نقيب*، *أحمد بگ حمدی*، *طاهر بگ جاف*، *ملا محمود بيخود*، *الشيخ أحمد شاكل*، *الشيخ رضا طالبان*، *مولوی الكرد*، *صيدی الأورامی*، *جمال حبيب الله فرج* و*ملا أحمد منوجهری* الذين قد نظموا أشعارا باللّغة الكرديّة والفارسيّة.

الكلمات الدليلية: بردة البوصيری، الأشعار الكرديّة، الشعراء الأكراد، مدح النبی.

پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
پرتال جامع علوم انسانی

* عضو هيئة التدريس بجامعة العلامة الطباطبايی. **dr.ramezani@hotmail.com**
** طالب الماجستير بجامعة العلامة الطباطبايی.

المقدمة

من الأغراض الشعرية عند المسلمين المدح وخاصّة مدح النبی(ص). بعض الشعراء مدحوا الرّسول(ص)خوفا منه بزعمهم، وبعضهم مدحوه حبّا له وتقربا إلی الله سبحانه وتعالی. للشعراء کل الأمّة الّتی تعتنق الإسلام مدح للرّسول إمّا صادقا وإمّا تکسبا لأخذ العطاء أو لغرض آخر. فی هذا المجال شعراء الأکراد الّذین مدحوا رسول الله(ص) کثیرون ویبدو أنهم أصدق عاطفة فی أشعارهم، لأنّهم ما حصلوا علی مال ومنصب وفق لغتهم الکردیة.

کذلک لا نری حاکما کردیّا یهتمّ باللّغة الکردیّة حتی یهدی الصلة بالشعراء الأکراد. فهُم قد نظموا أشعارهم حبّا لدین الإسلام والنّبی(ص) ومن خدم الإسلام والمسلمین هکذا اولئک الّذین نظموا أشعارا باللّغة الفارسیّة ما حصلوا بالصّلة والمنصب، لأنّهم ما قدّموا وماقرؤوا شعرهم ببلاط حاکم وهم اختاروا الفارسیة لأنّها لغة سائدة وعامّة وهم نظموا أشعارهم باللّغة الفارسیّة لاختبار أذواقهم.

نحن اخترنا عددا من الشعراء حسب الکتب التی بین أیدینا وبعد فحص فی مکتبات عدیدة ما حصلنا علی أیّ مصدر حول مدح النّبی(ص) باللّغة الکردیة ولو قلیلا بهذه اللّغة ذات لهجات العدیدة(کالکرمانجیّة الشّمالیّة والجنوبیّة والأورامیّة والکلهریّة). لقد قرّرنا أن نهیّی مقالة ولو ضعیفا لکی نرغب الباحثین لجمع أشعار فی هذا المجال وأهمیّتها من حیث اللغة، کلّغة مهمّة فی نواحی الشمال الغربیّة وغرب إیران والمناطق الأخری وتعرّف هذه اللّغة وسماته للدارسین والطلّاب. محاولتنا فی هذه المقالة للحصول علی جواب هذین السؤالین: **أوّلا**: هل فی المدائح النبویّة باللّغة الکردیّة اشتراکات أو افتراقات مع بردة *البوصیری* أم لا؟ **ثانیا**: هل العاطفة فی شعر الشعراء الأکراد أصدق؟

نبذة من حیاة الشعراء

البوصیری

البوصیری هو من أشهر شعراء العصر المماليک الذی اشتهر ببردته، وهی قصیدة طویلة مدح الشاعر فیها النبیّ(ص) وکثیر من الشراح والمفسرین اهتمّوا بشرح وتفسیر هذه القصیدة(الشیخ الامام خالد الأزهری، ١٩٦٦: ٥-٨).

مولوی الكرد

ولد *مولوی الكرد* فی سنة ١٢٢١هـ فی قرية سرشاتة فی تاوجوز العراق فی أسرة دينيّة. ختم القرآن الكريم عند أبيه وقرأ الكتب الفارسية والعربية فی الصرف والنحو؛ ثمّ حسب رسوم الطلاب الدينيّة الكردية ذهب إلى المدن المختلفة فی محافظة كردستان إلى أن صار مفتيّا وفقيهاً دينيّا. عاشر الصوفيين واقترب إلى *الشيخ عثمان سراج الدين* من خلفاء مولانا خالد النقشبندی وهو أوّل شخص اتّسع الطريقة الصوفيّة فی الكردستان وكان من مريدی *الشيخ سراج الدين* إلى أن قضی نحبه(مولوی، لا تا: ١-١٠).

صيدی الأورامی

صيدی الأورامی ولد فی قرية خانقاء بقرب مدينة باوة فی كرمانشاه، ثمّ سكن فی أورامان تخت وهی قرية فی مريوان ومات هناک وأكثر أشعاره الغزل. قد نظم أشعاره باللهجة الكرديّة الأوراميّة والفارسيّة وهی إحدی اللّهجات الكرديّة(صيدی، ١٣٨٥: ٥).

والشعراء الآخرون

القانع شاعر مشهور بين الأكراد وأكثر أشعاره اجتماعية وحماسية. ولد سنة ١٨٩٨م فی إحدی القری فی مدينة مريوان ومات سنة ١٩٦٥م(بوره كه يی صديق، ١٣٧٠: ٧١٠).

طاهر بگ جاف ولد فی حلبجة وكان شخصا ذكيا. له أشعار كثيرة والمدائح النبوية(صديق بوره كه يی، ١٣٧٠: ٦٤٠).

الشيخ أحمد شاكل ولد فی برزنجة سنة ١٩٠٢ م وهی منطقة فی كردستان العراق ومات سنة ١٩٨٢م(شاكه ل أحمد، ١٠/١٩٩١)

أحمد بگ حمدی ولد فی سليمانيّة العراق سنة ١٢٩٣ق. سافر إلى تبريز فی إحدی رحلاته ومات هناک سنة ١٣٥٥ق(ن. م).

الجريحی ولد فی مدينة سردشت سنة ١٢٨٥ش، وكان من علماء المدينة ومات سنة ١٣٢٣ش(ملا محمد جريحی، ١٣٧١: ٧-١١).

ملا محمد خاكی ولد فی إحدی القری فی منطقة شهرزور العراق سنة ١٢٥٥ق ومات سنة١٣٢٦ق(بوره كه يی صديق، ١٣٧٠: ٥٩٢).

المنوجهری شاعر معاصر ولد فی سریاس، إحدی القری فی مدینة جوانرود من محافظة کرمانشاه، ومات فیها. وهکذا *جمال حبیب الله فرج* وتخلصه بیدار شاعر معاصر و*السیّد أحمد النقیب* ولد فی سلیمانیّة العراق سنة ۱۲۸۵ق وقضی نحبه سنة ۱۳۲۸ق وملا محمود بیخود ولد فی سلیمانیّة العراق سنة ۱۲۹۶ق(من المخطوطات).

المضامین المشترکة والمحسنّات اللفظیّة بین البردة والمدائح النبویة الکردیة

قد أشار *البوصیری* فی «بردته» إلی الوقائع التأریخیة التی وقعت منذ ظهور الإسلام، وفی أیّام النّبی(ص) وحین مولده وأبان خلوصه للرّسول و للإسلام، وهکذا الشعراء الأکراد کما نشیر إلی أشعارهم. الذین قد ذکروا هذه المضامین فی أشعارهم إضافة إلی ذکر المحسّنات اللفظیة وقد نذکرها بالاختصار:

الف – سیادة النبی

محمد سیّد الکونین والثقلین ... ن والفریقین من عرب ومن عجم
نبیّنا الآمر الناهی فلا أحد ... أبرّ فی قول "لا" منه ولا "نعم"

(الشیخ الإمام خالد الازهری، ۱۹۶۶: ۵۸)

یتکلّم الشاعر هنا حول سیادة النبی ویفضله علی العرب والعجم، ویقول لا یوجد فی العالم أحد أصدق من النبی(ص) وهکذا فی الشعر التالی یأتی شاعر الکرد القانع بهذه المضامین فی شعره:

القانع

ئه ی خولامی باره گاهت قبه یسه ر و دارا وجم
ئه ی له دیوانی جه زادا شافیعی جومله ی ئومه م
مه سنه دی ئه وره نگی به زمت که وته ژورله وحو لقه له م
ئینتزاری فه یزی لوتفی تون هه موو عورب وعه جه م

(القانع، ۱۳۸۸: ۲۲۷)

إنّ *قيصر ودارا* وجم فی محضرک کغلمان وأنت فـی یـوم الآخـرة شـفیع لکـلّ الأمـم، ومسندک فوق کلّ مسند والعرب والعجم مأمول برحمتک وشفاعتک. استفاد الشـاعر فـی هذا الشعر من خمسة عشر هجاء فی مصرع واحـد؛ ونحـن نعلـم أشـعار الکردیّـة أکثرهـا هجائیّة وکثرة الهجاء فی الأشـعار هـی دلیـل علـی صـدق العاطفـة، ویبـدو کثـرة القـول والإطناب أحیانا یدلّ علی خلوص عقیدة القائل وهنا یشیر شاعر الکرد والعرب إلی سـیادة النبی(ص) علی العرب والعجم.

ب- الشفاعة

نری *البوصیری* یعتقد إلی شفاعة النبی(ص) ویشیر إلیها خلال الأبیات التالیة:

خدمتـــه بمـــدیح أســـتقیل بـــــه ذنوب عمر مضـی فـی الشـعر و الخـدم
إذ قلـــّدانی مـــا تخشـــی عواقـــه کأننی بهمـــــا هدی مـــــن النّعـــم
هـو الحبیـب الّـذی ترجـی شـفاعته لکـــل هـــول مـــن الأهـــوال مقـــتحم

(الشیخ الإمام خالد الأزهری، ۱۹۶۶: ۱۲۴)

یأمل الشاعر هنا شفاعة النبی(ص) ویذکرها فی شعره، وشاعر الکرد *طـاهر بـگ جـاف* أیضا یأمل شفاعة النبی(ص) بقوله:

روو له کی که م غه یری تو ئه ی شافعی زو مره ی ئه سیم؟
مـن گـو ناهـبارو خـــه جاله ت تو(شـــفیع المـــذنبـین)
موســـته حه قـــی تیر وتانه ی ئاشـــنا و بیـــگانـه خـــوم
واجـــبی ره حـــمـم به ســـــه (یا رحـــمـة للـعالـــمـین)

(صدیق بوره که یی، ۱۳۷۰: ۶۵۱)

الشاعر الکرد متجها إلی النبی(ص) یطرح سؤالا ویقول إلی من یذهب غیرک یا شـافع المذنبین؟ أنا مذنب وأنت شفیع، یلومنی الأقرباء والأغیار، وأنـا محتـاج إلـی شـفاعتک یـا رحمة للعالمین. استفاد الشاعر فی المصراع الثانی والرابع من اقتباسات القرآنیّة فی شـفیع المذنبین ویا رحمة للعالمین وشفاعة النبی هی مأمول عند العرب والعجم کمـا جـاء فـی بردة *البوصیری* وهکذا فی شعر شعراء الکرد.

والشیخ أحمد شاکل هو أیضا یخاطب الرسول الأکرم(ص) ویقول:

یا ره سول الله ئه گه ر چی رو ره شـی دیـوانی توم
گه ر نه بم خو هیچ نه بی ریزه خوریکی خوانی توم
من که روو زه رد و زه عیف و زامداری غه فلـه تم
نا تـــــه واوم نا ره وایه چون بلیم قوربـا نی توم
تو ره ئوف و مونعـیم ومن موفلیس وبـی زادی ری
ریبواریـــــکی هیلاکم هه رئه لیم میـوانی تـوم

وفی آخر الغزل یقول:

تو خوا روژی جزا کـــا تی ره جا ئه ی مولته جـــــا
شاکه لی بی به ش مه که حه یفه که سه رگه ردانی توم

(شاکل أحمد، ۱۹۹۱: ۱۹)

یا رسول الله أنا مخجول بابک، لکنّی مریدک، أنا مصفر الوجه ومهزول وجریح لغفلتـی. روحی فداک، أنت رؤوف ومنعم لکنّنی مفلس ولا زاد لی. أنـا مسـافر تعبـان وضـیفک یـا رسول الله، أرجو منک أن لا تحرمنی فی یوم الآخرة. الشـاعر جـاء بالطبـاق فـی کلمتـین "مونعیم وموفلیس" بمعنی "المنعم والمفلس" والجناس فی "ره جا ومولته جـا" وأصـل الکلمتین"رجا ولجا" والجناس الناقص.

أحمد بک حمدی هو أیضا یوجّه کلامه إلی النبی(ص) ویقول:

جه ژنی قوربـانه قه ســابیـــش حـازره خوزگــه بـــه خـــوم
خـــــوم وئـــه ولادم هـــه مو قــوربانه که ی تـوم توبـــه بی
بی که س وحه یران و سه رگه ردانه (حه مدی) وه ک عه ره ب
ئه لئه مـــــان ، ده ستی من ودامـــــانه که ی تو توبـــه بی

(صدیق بوره که یی، ۱۳۷۰: ۶۳۱)

الیوم عید الأضحی والقصّاب هنا حاضر لتضـحیة القربـان، أنـا وأولادی فـداک ونتـوب إلیک. ها نحن حاضرون لفدائک. أنا کالأعراب حائر ولا صدیق لی، جئت إلیـک یـا رسـول الله(ص) وأتوب إلی الله سبحانه وتعالی. جاء الشاعر بالجنـاس التّـام فـی کلمـة "قوربـان" بمعنی عید الأضحی وأنا فداک.

ج- رجحان النّبی(ص) علی الأنبياء

يقول *البوصيری* عن ترجيح النبی(ص) علی الأنبياء الآخرين وعلی الناس جميعا:

فاق النبيين فی خلق وفی خلق ولم يدانوه فی علم ولا كرم
وكلّهم من رسول الله ملتمس غرقا من اليم أو رشفا من الديّم

(الشيخ الإمام خالد الأزهری،١٩٦٦: ٦١)

جاء الشاعر هنا بالجناس الناقص فی كلمتين خُلق وخَلق، ويقول عن تفوّق العلم وكرم النبی(ص) علی الآخرين.

أما *الجريحی* أحد من شعراء الكرد هكذا يقول:

ئه ی یارکه تو شاعير وميسباحی زه مانی
كوشش كه له تەوسيفی حه بيب هه ر چی ده زانی
مه حسووره قه دی يار له بو سه روی جينانی
مه علومه كه يوسف وه كو ئه ونه بووه جوانی

(ملا أحمد جريحی، ١٣٧١: ٢٧)

أيّها الشاعر حاول توصيف النبی(ص) كلما تدری وتعلم. إنّ قد النبی(ص) كشجرة البان(سرو الجنّة) وما جمال يوسف النبی كجماله أیّ جمال النبی(ص). والشاعر هنا رجّح النبی محمد*(ص)* علی *يوسف(ع)* كما يمدحه *البوصيری* فی خَلق وخُلق وكرم علی النبيين بأجمعهم عليهم السلام.

للجريحی مدائح نبوية كثيرة باللغة الفارسية أيضا، و ها هی من شعره الفارسی:

اسكندر قرنين كه املاک جهان يافت
از بندگيت تختگه ونام ونشان يافت
وز شوق ملاقات خضر آب روان يافت
يونس كه از آن لجه خونخوار أمان يافت

(م – ن: ٢٩)

هنا جاء الشاعر بحسن التعليل ويقول انّ *اسكندر* بسبب اتصالک اصبح سلطانا، وهكذا *خضر ويونس(ع)* بسبب اتصالهما بک أصبحا خالدين ولكن السبب الحقيقی شیء آخر وهو أنت ولی الرحمة وكل من يتجه إلی بابک يحصل المدارج المرتفعة والعالية.

البوصيری

دع مـا ادعتـه النصـاری فـی نبـيّهم وأحكم بما شئت مدحا فيه واحتكـــم
وانسب الی ذاته ما شئت مـن شـرف وانسب الی قدره ما شـئت مـن عظـم
(الشيخ الإمام خالد الأزهری، ١٩٦٦: ٦۴)

القانع

ئه ی بوراق و تاج وره فره ف خه لعه تی ئه تواری تو
ئه ی مسيـحا چاوه ريـگه ی نوقته يی گوفتـاری تو
(قانع، ١٣٨٨: ٢٢٧)

إنّ البراق والتاج والرفرف خلعة لک والمسيح يحتاج إلی نقطة من كلامک وكلهـم فـی اختيارک، وسبب خلقهم أنت يا رسول الله(ص) وينسب *البوصيری* إلی ذاته(ص) مـا شـاء من الكرم والعظمة؛ وهكذا الشاعر الكرد ينسب إليه ما يريد من التعالی والشرافة.

د- الإشارة علی نسب النبی(ص)

أبان مولده عن طيب عنصره يا طيب مبتدأ منه ومختـتم
(الشيخ الإمام خالد الأزهری، ١٩٦٦: ٧٥)

ملا محمود بيخود

قـــوربانی كه ســی بم كه به قـــوربانی نـه بی بی
شاهی عه ره بی يه عنی قوره يشی نه سه بی بی
(صديق بوره كه يی، ١٣٧٠: ۶۶٠)

أفدی نفسی لشخص يفدی نفسه للنبی(ص) وهـو سـلطان العـرب وقريشـی النسـب. ويشير الشاعران هنا إلی سيادة القريش علی القبائل الأخری من العرب والعجم كما يذكره *البوصيری* فی شعره.

هـ - الإشارة إلی إطفاء النّار فی الفارس وجفافة بحيرة ساوة

والنار خامدة الأنفاس مـن أسـف عليه و النهر ساهی العين من سدم

وساء ساوة أن غاضت بحيرتها وردّ واردها بالغيظ حين ظمى

(الشيخ الإمام خالد الأزهری، ١٩٦٦: ٧٩)

الجريحی

والليل دجی، شور تو چون مشعله بخشيد
آتشكده خاموش شد از قوه تهديد
فارس ز يم ساوه بشد فاقد و تبعيد
چون محكمی كنگره قصر تو را ديد

(ملا محمد جريحی، ١٣٧١: ۴٨)

جاء الشاعر بحسن التعليل حينما يقول: إنّ سبب إطفاء النّار وجفّ البحيرة خوف منک وهنا حسن تعليل لطيف، لأنّ السبب الرئيسی شیء آخر ومن حيث المضامين يذكر الجريحی ما ذكره *البوصيری* من إطفاء النّار فی الفارس وجفافة بحيرة ساوة.

و- تشبيه النبی(ص) إلى الشّمس والقمر

كالشّمس تظهر للعينين من بعد صغيرة و تكلّ الطّرف من أمم
فإنّه شمس فضل هم كواكبها يظهرن أنوارها للناس فی الظلم

(الشيخ الإمام خالد الأزهری، ١٩٦٦: ۶٩)

ملا محمد خاكی

به ئه بجه د طا نوو ها پينج و پينج ونوو ده كا چواردە
به طه حه ق نيدای كردی كه يه عنی به دری تابانه
سه دو بيست وچوار ئه لفن نه بی، نه جمن هه موو ميهره ئه و
هه موو په روانه ی ئه و شه معه ن، هه ر ئه و شه معی شه بستانه

(صديق بوره كه يی، ١٣٧٠: ٥٩٢)

يشير الشعر فی هذا الشعر إلى لقب النبی(ص) وهو "طه" ويقول "طه" بالحروف الأبجديّة، يعادل رقم ١۴ والنبیّ(ص) كالبدر(قمر ١۴)، وهذا حسن التعليل ويقول إنّ عدد الأنبياء ١٢۴ ألف نسمة وكلّهم نجم؛ ولكنّ النبی(ص) هو شمسهم وكلّهم فراشة ولكنّ

النبی(ص) سراج لهم ویشبه الشاعر *الکرد ملا محمد خاکی کالبوصیری* النبی(ص) بالشّمس، ویأتی بالمضامین التی فی قصیدة «البردة».

ز- الإشارة إلی أصحاب الفیل والنبّی یونس(ع) والحصی فی راحة الرسول(ص)

کأنّهم هربا أبطال أبرهة أو عسکر بالحصی من راحتیه رمی
نبذأ به بعد تسبیح ببطنهما نبذ المسبح من أحشاء ملتقم

(الشیخ الإمام خالد الأزهری، ١٩٦٦: ٨٥)

القانع

له بسمیلا ته له بکه عیززی عوقبا
له بسمیلا ته له بکه ئیشی دونیا
له ناوی وه حده تو یونس له زک حوت
به ئاسانی نه جا تی بو له ده ریا
به ناوی حه ق به گول بوو ئاری نه مرود
له ناوی خالقو بوو ده ستی به یزا
ئه گه رناوی خواوه ند نه کا ئیش
چلون حوشتر له به ردی سه خت په یدا
به ته یریکی زه عیف و بی په رو بال
هه زار ئه سجابی فیلی خسته ئه فنا
ئه فه‌وتینی هه‌زاران چه‌شنی قارون
به ئه سکه نده رئه به خشی ته ختی دارا

(قانع، ١٣٧١: ٥۴)

إبدا کلامَک ببسم الله وباسمه نجا *یونس النبی(ع)* من الیمّ *وإبراهیم(ع)* من النّار، وصارت ید *موسی* بیضاء وجاء بجَمل *صالح النّبی* من الجبل وهدّم جیش *أبرهه* بأبابیل، وهلک *قارون* ومنح *لإسکندر* مسند *دارا*. وجاء القانع هنا بحسن تعلیل کثیر ویقول إنّ نجاة *یونس* من بطن الحوت، وخلاص *إبراهیم(ع)* من النّار وإتیان الجمل من الجبل *لصالح*

النبی(ع) و...كلّها بسبب عظمة اسمک يا رسول الله(ص) والشاعران ينسبان إلى الرسول(ص) من أمور العظام؛ كما ذكرنا ومضامينهم الشعرية مشتركة.

الجريحی

ای مظهر اعجاز به الطاف الهی با رمی حصی هازم چند دسته سپاهی
کفار ز تو در کرب وحال تباهی آمد به زبان نزد همه داد گواهی
(ملا محمد جريحی، ١٣٧١: ۴٨)

فلربما يشير الشاعر إلى هذا الحديث الشريف: "أخذ رسول الله(ص) كفا من حصا فسبحن فی يده الشريفة حتی سمعنا التسبيح". يشير الشاعران هنا إلى تسبيح الحصی فی راحة رسول الله(ص).

حـ- انشقاق القمر

مثل الغمامة إنی سار سائرة تقيه حرّ وطيس للهجير حمی
أقسمت بالقمر المنشقّ إنّ له من قبله نسبة مبرورة القسم
(الشيخ الإمام خالد الأزهری، ١٩۶۶: ٨٩)

الجريحی

روزی که تو بخشيدی ز جام می توحيد عالم شده مخمور به تسبيح وبه تمجيد
از صولت رويت دل کفار بلغزيد چون قرص دو نيم سر انگشت تو گرديد
(ملا محمد جريحی، ١٣٧١: ۴٨)

يشير الشاعر هنا إلى انشقاق القمر بيده المباركة وخوف الكفار حين رؤية هذه المعجزة، وهكذا *البوصيری* يشير إلى الغمامة الّتی تتّقی النبی(ص) من الحرّ الشديد وانشقاق القمر.

ط - الإشارة إلى الغار و أميّة النّبی(ص)

وما حوى الغار من خير ومن كرم

وكلّ طرف من الكفار عنه عمی

فالصدق فی الغار و الصدیق لم یرما
و هم یقـولون ما بالــغار مــن إرم
ظنوا الحمام و ظنوا العنکبوت علی
خیـر البـریّة لم تنـسج و لـم تحم
کفـاک بالعـلم فی الامیّ معــجزة
فی الجاهلـیّة و التأدیب فی الـیتم
(الشیخ الإمام خالد الأزهری، ۱۹۶۶: ۹۰-۹۳)

یشیر *البوصیری* إلی اختفاء النبی فی الغار مع صدیقه وحمایة الحمامة و العنکبوت من خیر البریّة.

ی- الإشارة إلی معراج النبی(ص)

یقول *البوصیری*:

سریت مـن حـرم لـیلا إلـی حـرم — کما سری البدر فی داج من الظلـم
وبتّ ترقـی إلـی أن نلـت منزلــة — من قاب قوسین لم تدرک ولم ترم
(الشیخ الإمام خالد الأزهری، ۱۹۶۶: ۱۱۶)

السید أحمد النقیب

له حوجره ی ام هانــی دا خه وی لی که وتبــو جبریــل
به ته عجیل هات و فه رموی مه رحه با بو فه خری ئه کوانه
بوراقی به رق ره فتــــاری که بــو هینــا سـووارى بــو
گه یشتــه مسجد الاقصی ئه وه نــده نه سحـی قورئـانـه
(صدیق بوره که یی، ۱۳۷۰: ۶۱۳)

کان النبی(ص) قد نام فی بیت *أم هانئ* حینئذ جـاء الجبرئیـل عـاجلا وقـال: السـلام علیک یا خیر البشر وجاء بالبراق(مرکب الرسـول فـی المعـراج) وهـو رکـب ووصـل إلـی المسجد الأقصی کما جاء فی القرآن(الإسراء/۱) والواضح فی معنی هذه الأشعار هو الإشارة إلی معراج الرسول(ص) کما أشار *البوصیری* إلیه فی بردته.

القانع

بو نيشانه ى عيزه تى ،ياسين به بانگى به رز ئه لى
باسى ميعراجـــى شه ريفى الــذى اسرى ئه كـــا
بى ته ما شا كه له ده شتى عيزه تا ،بو قوربى حه ق
كه ى ته ليفون يا خو ته لـسز كارى وا خيرا ئه كـا؟

(قانع، ١٣٨٨: ٥١)

من علامات عزّه جاء فى سورة يس المباركة حول المعراج، وأنت فكّر، هل من الممكن هذا الأمر للتلفون أو تلكس؟ وجاء الشاعر باستفهام الإنكارى فى المصراع الرابع ويشير فـى المصراع الثانى إلى الآية المباركة الأولى مـن سـورة الإسـراء: ﴿سبحان الّذى أسرى بعبده من المسجد الحرام إلى المسجد الأقصى... ﴾ وهى الاقتبـاس مـن القـرآن المجيـد. مـن المضـامين الأخرى الواردة فى البردة هى مناجات الشاعر.

ك- المناجاة

يا أكرم الخلق مـا لـى مـن ألـوذ بـه ... سـواك عنـد حلـول الحـادث العمـم
ولن يضـيق رسـول الله جاهـك بـى ... إذا الكـريم تحلّـى بـــاسم منـتقم
يا نفس لاتقنطـى مـن زلـة عظمـت ... انّ الكبـــائرفى الغفـــران كـــاللّمم

(الشيخ الإمام خالد الأزهرى، ١٩٦٦: ١٥٢ و١٦٠)

يصف الشاعر رسول الله(ص) ويقول أنت ملاذى فـى يـوم القيامـة ثـمّ يخاطـب نفسـه ويقول: لا تيأس من رحمة الله وهو الغفار ويغفر الذنوب، و هذا اقتبـاس آخـر مـن القـرآن الكريم وإشارة إلى الآية الكريمة: ﴿لاتقنطوا من رحمة الله إن الله يغفر الذنوب جميعا﴾(الزمر/ ٥٣). الشعراء الأكراد يأتون بمناجاة الله كما نرى فى الأشعار التالية:

مولوى الكرد

ئاره زو مه نـــديم جه حه د ويـــــه رده ن
فراوان خه يلى تاسه ى تـــوم كـــه رده ن
قيبله م به و ئه حه د بى هه متاى فه رده ن
سه وگه ند يه كـيوه ن چه نى توم وه رده ن

فکرو خه یالان وه سواسه ی وه فـــــــات
دایم نه لاته ن نه رووی ســـــــه ر بسـات
شه وان تا وه رو فـــــــکرم جه لاتـــــه ن
روح ره وانم نـــــــه خـــــاک پاتـــــه ن

(مولوی کرد، لا تا: ۱۵)

یشیر الشاعر هنا إلی اشتیاقه إلی التقرب إلی الله سبحانه، لکن ظاهر الکلام یجرّ ذهـن المخاطب للالتفات علی معشوقته المادیة، ولکن حقیقة الأمـر لـیس کـذلک وقصـده هـو الاتصال بربّه ویصف ممدوحه کهدف نهائی وهو یفکّر به لیلا ونهارا.

القانع

بی قـــیمه ت وبه ها یـــه ئـــه لتاف و نـــیعمه تانـــت
له قه بزه‌ی ده ستی تویه ئـه رواحی جه معی ئـه حزاب
سولتانی به رو به حـــری بی که شـــتیی و تـــه یا ره
دینـیـــته ده رله بـــه ردی خـــارا و ئـــاوی میـــزاب
تاقـــی ئـــه که‌یـــته وه‌دل، ئـــه یـــوبی بـــورده بارت
روخسه ت ئه ده‌ی‌که شه‌یتان بوی چیته‌کونجی میحراب
بو کیمیایی وه سلت، له کونـــجی میـــحـــنه ت ئا بـــاد
سه د وه ک نه سیر ولوقمان بی نـه شئه بون له سیماب
قانع به زمانـــی کوردی مه دحـــی خـــوای ئه‌نـــوسی
تـــــا که س نه لی به‌کوردی نه کراوه وه سفی وه هـاب

(قانع، ۱۳۸۸: ۷۷)

الشاعر یهتم ببیان صفات الله سبحانه وتعالی ویحصیها ویقول: یا خالق السـماوات ویـا مالک الملک أنت لا تحتاج إلی أی صفة وأی لقب، إن ترد تمنح الجنّة للعاصـی، وإن تُـرد توقع الأحباب فی النّار، لا تحصـی نعمائـک وقـدرها أکثـر مـن أن توصـف. قـبض الأرواح بیدک، أنت سلطان البرّ والبحر، أنت تحضر فی کل مکان بلا سفینة وطیارة. أنت قادر علی کل شیء، تفجّر العیون من الأحجارالصلبة وتُبلی أیـوب النبـی بـبلاءات العدیـدة وتمـنح

الفرصة للشيطان بالتوبة، ومائة شخص *كنصير* و*لقمان* يشتاقون بوصلك، ويصف القانع باللغة الكرديّة ربّه ويناديه بمناجات لله تعالى.

جمال حبيب الله فرج (بيدار)

شاعر معاصر آخر استفاد فى أشعاره من المضامين القرآنيّة، وقد أنشد أشعاره للأطفال الكرد كما يقول فى الشعر «الله خوامه» أى: الله ربّى:

من هه راللە خوامه / به ناوی چه ند به تامه
بی هاوه له ته نیایه / بی بابه یه و بی دایه
بی فرزه نده وبی هاوسه ر/ خالیقه وبه دیهینه ر
خوا هاوشانی نی یه / هیچ که س هاو سانی نیه
فریاد ره سی هه مووانه/ پاشای هه ردوو جیهانه
به سوزو میهره با نه / ره حیمه وه ک ره حمانه
بالا ده ستو سه روه ره / به خشنده وروزییده ره
تا هه م ئه مه داوامه / من هه راللە خوامه
من به ناوی ئه وخواوه / هه رده م ده مم پاراوه
پیم ئه لین هوش و هه ستم / ته نها ئه و بپه ره ستم

(حبيب الله فرج، ١٣٧١: ١)

يشير الشّاعر من البيت الأول حتى البيت الرابع ومضامينها تعادل سورة الإخلاص المباركة:

﴿قل هو الله احد ۝ الله الصّمد ۝ لم يلد ولم يولد ۝ ولم يكن له كفوا أحد ۝﴾

ويشير أيضا إلى سورة الفاتحة المباركة من البيت الخامس إلى نهاية الشعر، وهذا اقتباس من القرآن للأطفال حتى يستفيدوا منه كأنشودة جميلة فى المدارس؛ وقد يتضمّن ديوانه حوالى مائة صفحة شعر كلّه دينيّا وإسلاميّا لترغيب الأطفال الكرد إلى هذا الدّين المقدّس ومضامين شعره هى اقتباسات من الآيات القرآنيّة الكريمة.

نتيجة البحث

قد نظم الشعراء الأكراد كشعراء الأقوام الأخرى أشعارهم حبّا للإسلام وللنبّي(ص)، وقصارى جهدهم نظم الأشعار الّتى تناسب هذا الدّين القيّم وهذا المقام الشامخ، وهم قد استفادوا فى أشعارهم من المحسنات اللّفظيّة كالجناس والطباق؛ وأتوا بالاقتباس من الآيات القرآنيّة الكريمة وحسن التعليل والتّضمين بالآيات والاستفهام الإنكارى. وفى أشعارهم أشاروا إلى الحوادث التى وقعت فى زمن النبّي(ص) وأصحابه كالمعراج وانشقاق القمر بيده واختفاء النبى(ص) و*أبى* بكر فى غار الثور وأُمية النبّي(ص) وإطفاء النّار وجفّ بحيرة ساوة حين مولده الشريف وسيادته على جميع الأنبياء والمرسلين.

قد استفاد الدارس فى هذه المقالة من أشعار الشعراء المعاصرين لصعوبة الحصول على المصادر والمراجع القديمة باللّغة الكردية. وهكذا قارن المدائح النبوية باللّغة الكردية المعاصرة مع بردة *البوصيرى* مضمونا وموضوعا؛ وقد حاول أن يكشف محسّناتها وما فيها من الخيال وأشار فيها بالأشعار الدينية.

والدارس ينظر إلى «البردة» كميراث أدبى قيم، كما ترى أثر أدبى مقدس، نظرة الاحترام والتبجيل، كما ينظر إليها الباحثون خلال القرون وهذا أمر لا ينكر. لكنه حسب مطالعته بقية المدائح النبوية المعاصرة باللغة الكردية، يرى أن لها ميزات أخرى كصدق العاطفة. وهذا على اعتقاد الدارس يعنى أن شعر شعراء الكرد أصدق من الشعراء الآخرين، الذين لهم شأن عند الحكام على الدلائل الآتية:

الدليل الأول؛ هو عدم تكسب بالشعر، والشعراء الأكراد حسب مكانتهم التى كانت بعيدة من مركز الخلافة والحكومة وحسب مشاكلهم المالية فى الحياة وعدم اتصالهم بالبلاط، الصداقة فى عاطفتهم أكثر وأبرز.

الدليل الثانى؛ عدم شهرتهم فى زمن حياتهم وعدم معرفة أكثر النّاس بشعرهم حسب لغتهم الكردية وعدم وعى الحكام بهذه اللّغة، وحتى يقولوا فى زمن حكم الأيوبيّين رغم أنّهم كانوا من الأكراد، هم لم يكونوا يهتمّوا باللّغة الكردية والشعراء الأكراد، لأنهم متعصبون فى الدين والمهم لهم كانت اللّغة العربية، والسؤال المهم هنا كيف ينشد شاعر شعرا باللّغة الّتى ليس لها شأن فى المجتمع وبين الحكام وليس فى شعره صدق العاطفة؟

الدليل الثالث؛ فكرة الكردية فكرة أبيّة، فهم لا يمدّون يدهم أمام أىّ رجل أو حاكم إلّا وهم يحبّونه، والرجل الكردى يعيش فى الفقر والبؤس ويقنع بحياة بسيطة ولا يذلّ نفسه أمام الآخرين، كما عاش *مولوى الكرد* فى الفقر، رغم أنّه كان يستطيع أن يتّصل ببلاط ويعيش حياة مترفة وراحة لأنّه كان عالما بارعا وعارفا باللّغة العربية وكتب بعض كتبه بهذه اللّغة.

الدليل الرابع؛ أنشد *البوصيرى* بردته لأجل شفاءه وهو كان فالجا، كأنّه يطمع بشعره، وأن يقال فيها صداقة فى العاطفة، فنحن إن نقبل هذا الكلام، هل الصداقة فى كلامه ما كانت لشفاء جسمه من هذا المرض؟ ولكن الشعراء الأكراد أنشدوا أشعارهم حبّا للرّسول الأكرم(ص) وآله وفكرته ونهجه وهم بعيدون من أىّ طمع ولو شفاء الجسم.

الدليل الخامس؛ بعض المفردات فى اللّغة الكردية تدلّ على نهاية الحبّ والصداقة فى القول وفى الكلام كـ"مانگ" أى: القمر؛ "په پوله" أى: الفراشة؛ "گول" أى: الورد و... وهذه هى العاطفة الجياشة الصادرة من أعماق وجود الشاعر.

پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
پرتال جامع علوم انسانی

المصادر والمراجع

العربية

القرآن الكريم.

الأزهری، الشیخ الإمام خالد. ۱۹۹۶م، **شرح البردة علی متن البردة البوصیریة**، تعلیق: محمدعلی حسن وإبراهیم الوائلی، بغداد: مطبعة الإرشاد.

البوصیری. لا تا، **البردة**، شرح الشیخ إبراهیم الباجوری، القاهرة: مکتبة الصفا.

ترمذی. ۲۰۰۸م، **الجامع الکبیر**، محقق: الدکتور بشّار عوّاد معروف، المجلد السادس، دار الغرب الإسلامی.

طباطبائی، محمدحسین. ۱۳۸۲ش، **تفسیر المیزان**، قم: انتشارات اسلامی.

الكردية

بوره که یی صدیق. ۱۳۷۰ش، **میژووی ویژه ی کوردی**(أی: تاریخ الأدب الکردی)، جلد دوم، انتشارات ناجی بانه کردستان.

جریحی ملا أحمد. ۱۳۷۱ش، **ناله جریحی کو کراوه ی مه لا محمد جریحی**، چاپ اول، انتشارات صلاح‌الدین ایوبی.

حبیب الله فرج، جمال(بیدار). ۱۳۷۱ش، **سروودی منالان دیاریی بیداری**، انتشارات احسان.

شاکه ل أحمد. ۱۹۹۱م، **دیوان شعر**، چاپ دوم، سقز: انتشارات محمدی.

صیدی. ۱۳۸۵ش، **دیوان شعر**(هونراوه ی ملا محمد سلیمانی کوری حاجی سید مه حمودی هه ورامی - کو کردنه وه محمد أمین کاردوخی)، سنندج: انتشارات کردستان.

مه وله وی. لا تا. **دیوان شعر مولوی**(لیکدانه وه مه لا عبد الکریم مدرس) سقز: محمدی.

پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
پرتال جامع علوم انسانی